

**LEGE nr. 75 din 10 iunie 2014**

pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Cabinetul de Miniștri al Ucrainei privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate, semnat la București la 22 octombrie 2013

**EMITENT:** PARLAMENTUL

**PUBLICAT ÎN:** MONITORUL OFICIAL nr. 434 din 13 iunie 2014

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

**ARTICOL UNIC**

Se ratifică Acordul dintre Guvernul României și Cabinetul de Miniștri al Ucrainei privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate, semnat la București la 22 octombrie 2013.

Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor art. 75 și ale art. 76 alineatul (2) din Constituția României, republicată.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR  
VALERIU-TEFAN ZGONEA

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,  
IOAN CHELARU

București, 10 iunie 2014.  
Nr. 75.

## ACORD

între Guvernul României și Cabinetul de Miniștri al Ucrainei  
privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate

Guvernul României și Cabinetul de Miniștri al Ucrainei, denumite în continuare părțile,

în scopul asigurării protecției informațiilor clasificate, generate în comun sau schimbate între părți direct sau prin intermediul autorităților publice și/sau al altor persoane juridice, cât și în cadrul activităților care sunt în responsabilitatea autorităților competente de securitate ale părților, au convenit următoarele:

### ART. 1

#### DOMENIUL DE APLICARE

1. Prezentul acord va sta la baza schimbului de informații clasificate între părți, direct sau prin intermediul autorităților publice sau al altor persoane juridice, cât și la baza generării în comun a unor astfel de informații.

2. Prezentul acord nu va afecta obligațiile asumate de fiecare parte prin alte acorduri internaționale și nu va fi folosit împotriva intereselor, securității și integrității teritoriale ale altor state.

### ART. 2

#### DEFINIȚII

În sensul prezentului acord:

a) informații clasificate înseamnă orice informație, indiferent de forma sa fizică, modalitatea de transmitere și modul de înregistrare, careia i s-a atribuit un anumit nivel de clasificare de securitate în conformitate cu legislația națională și care va fi protejată corespunzător;

b) marcaj al clasificării de securitate înseamnă marcaj ce indică nivelul clasificării de securitate atribuit unei informații clasificate în conformitate cu legislația națională a părților;

c) contract clasificat înseamnă acord sub orice formă încheiat între autoritățile publice și/sau alte persoane juridice din statele părților și care conține informații clasificate;

d) parte emitentă înseamnă autoritate publică sau altă persoană juridică din statul părții care emite și transmite informații clasificate;

e) parte primitoare înseamnă autoritate publică sau altă persoană juridică a statului prin care primește informații clasificate ale părții emitente;

f) incident de securitate înseamnă acțiune sau omisiune contrară reglementărilor naționale de securitate care are ca rezultat compromiterea efectivă sau posibilă a informațiilor clasificate;

g) compromiterea informației clasificate înseamnă situație în care - datorită unui incident de securitate sau unei activități ostile (precum spionaj, act de terorism sau furt) - informațiile clasificate și-au pierdut confidențialitatea, integritatea sau disponibilitatea ori atunci când serviciile și resursele conexe și-au pierdut integritatea sau disponibilitatea. Aceasta include pierderea, dezvăluirea parțială sau totală, modificarea și distrugerea neautorizată sau repudierea serviciului;

h) certificat de securitate a personalului înseamnă document emis în conformitate cu legislația națională a părților care atestă faptul că, în îndeplinirea sarcinilor de serviciu, deținătorul este autorizat să aibă acces la informații clasificate de un anumit nivel de clasificare de securitate, în conformitate cu principiul "necesitatea de a cunoaște";

i) necesitatea de a cunoaște înseamnă principiu conform căruia accesul la informații clasificate poate fi acordat în mod individual numai persoanelor care, pentru îndeplinirea îndatoririlor de serviciu, trebuie să aibă acces la astfel de informații;

j) autoritate competentă de securitate înseamnă instituția învestită cu autoritate la nivel național care, conform legislațiilor naționale ale părților, asigură implementarea măsurilor de protecție a informațiilor clasificate. Aceste autorități sunt menționate la art. 3.

## ART. 3

### AUTORITĂȚILE COMPETENTE DE SECURITATE

1. Autoritățile competente de securitate ale părților sunt:

În România	În Ucraina
Guvernul României	
Oficiul Registrului Național al Informațiilor Secrete de Stat	Serviciul de Securitate al Ucrainei
Str. Mure nr. 4 București, sectorul 1 ROMÂNIA	Str. Volodymyrska nr. 33 Kiev UCRAINA

2. Autoritățile competente de securitate își vor furniza reciproc, la cerere, informații privind organizarea și procedurile lor de securitate. În acest sens, autoritățile competente de securitate vor conveni asupra unor vizite reciproce.

3. Autoritățile competente de securitate se vor informa reciproc cu privire la orice modificări survenite în denumirile lor sau în legătură cu orice transfer al competenței acestora către alte autorități.

#### ART. 4

#### ECHIVALENȚA MARCAJELOR CLASIFICĂRII DE SECURITATE

1. Partile au stabilit următoarea echivalență a marcajelor naționale ale clasificării de securitate:

Pentru România	Pentru Ucraina	Echivalentul în limba engleză
STRICT SECRET DE IMPORTANT DEOSEBIT	*)	TOP SECRET
STRICT SECRET	*)	SECRET
SECRET	*)	CONFIDENTIAL
SECRET DE SERVICIU	*)	RESTRICTED

\*) Text în limba ucrainiană

2. Fiecare parte va marca toate informațiile clasificate primite de la cealaltă parte cu marcajul național al clasificării de securitate corespunzător, în conformitate cu echivalența stabilită în alin. (1) al prezentului articol.

#### ART. 5

#### PROTECȚIA INFORMAȚIILOR CLASIFICATE

1. În conformitate cu legislația națională proprie, partile vor lua măsurile adecvate pentru protecția informațiilor clasificate transmise, primite, produse sau elaborate ca rezultat al oricărui acord, sub orice formă, încheiat între autoritățile publice și/sau alte persoane juridice din statele părților. Partile vor acorda tuturor informațiilor clasificate primite sau produse în comun același nivel de protecție ca acela prevăzut pentru informațiile clasificate naționale ce poartă marcajul corespunzător al clasificării de securitate, în conformitate cu alin. (1) art. 4 al prezentului acord.

2. Partea primitoare nu va atribui informațiilor clasificate primite un nivel de clasificare de securitate mai scăzut și nici nu le va declassifica fără acordul prealabil scris al autorității competente de securitate din statul părții emitente. Partea emitentă va informa partea primitoare asupra oricăror modificări survenite în nivelul de clasificare de securitate a informațiilor clasificate transmise.

3. Toate multiplicările informațiilor clasificate vor fi marcate cu același marcaj al clasificării de securitate ca și informațiile clasificate originale și vor fi protejate corespunzător. Numărul multiplicărilor se va limita la numărul necesar al scopurilor oficiale.

4. Informațiile clasificate primite marcate cu marcajul clasificării de securitate STRICT SECRET DE IMPORTANT DEOSEBIT ("\*)"/TOP SECRET vor fi multiplicare sau traduse numai cu acordul prealabil scris al părții emitente.

5. Informațiile clasificate marcate cu marcajul clasificării de securitate SECRET(\*)/CONFIDENTIAL sau STRICT SECRET("\*)"/SECRET pot fi distruse numai cu acordul prealabil scris al părții emitente sau la cererea acesteia, în conformitate cu legislația națională a părții primitoare, astfel încât să fie imposibilă reconstituirea totală sau parțială a acestora. Informațiile STRICT SECRET DE IMPORTANT DEOSEBIT ("\*)"/TOP SECRET nu vor fi distruse, ci vor fi returnate părții emitente.

---

\*) Text în limba ucrainiană

6. Partea primitoare va informa partea emitentă cu privire la distrugerea informațiilor clasificate.

7. În cazul unui pericol iminent, informațiile clasificate vor fi distruse fără autorizare prealabilă. Autoritatea competentă de securitate a părții emitente va fi informată imediat despre această situație.

8. Accesul la informațiile clasificate primite în baza prezentului acord este permis, cu respectarea principiului "necesitatea de a cunoaște", numai persoanelor care dețin certificat de securitate a personalului echivalent cu nivelul de clasificare de securitate al informațiilor pentru care se solicită accesul sau persoanelor care au fost autorizate în conformitate cu legislația națională.

9. Niciuna dintre părți nu va transmite unui terț informațiile clasificate primite, fără acordul prealabil scris al autorității competente de securitate din statul părții emitente. Prezentul acord nu va fi invocat de niciuna dintre părți în scopul obținerii informațiilor clasificate primite de cealaltă parte de la un terț.

## ART. 6

### CERTIFICATUL DE SECURITATE A PERSONALULUI

1. Certificatul de securitate a personalului va fi acordat în urma verificării de securitate efectuate în conformitate cu legislația națională a fiecărei părți.

2. La cerere, în conformitate cu legislația națională proprie, autoritățile competente de securitate din statele părților își vor acorda asistență reciprocă la procedurile de vetting privind emiterea certificatelor de securitate a personalului și a certificatelor de securitate industrială. În acest sens, se pot conveni aranjamente specifice între autoritățile competente de securitate din statele părților.

3. Părțile vor recunoaște reciproc certificatele de securitate a personalului și certificatele de securitate industrială emise în conformitate cu legislațiile naționale proprii.

4. În cadrul implementării prezentului acord, autoritățile competente de securitate se vor informa reciproc asupra oricăror modificări ale certificatelor de securitate a personalului și certificatelor de securitate industrială, în special asupra cazurilor de retragere a acestora.

## ART. 7

### VIZITE

1. Vizitele ce implică acces la informații clasificate sau în incintele unde se elaborează, se gestionează sau se stochează astfel de informații sau unde se desfășoară activități ce presupun informații clasificate vor fi autorizate de către o parte pentru vizitatorii din statul celeilalte părți numai după obținerea aprobării prelabile scrise a autorității competente de securitate din statul părții gazdă. Această aprobare va fi acordată numai persoanelor care dețin certificate de securitate a personalului și respectă principiul "Necesitatea de a cunoaște".

2. Vizitele vor fi anunțate cu douăzeci (20) de zile lucrătoare în avans.

3. În situații urgente, cererea de vizită poate fi transmisă ulterior, dar cu minimum cinci (5) zile lucrătoare înainte de vizita propriu-zisă.

4. Cererea de vizit va cuprinde:

a) numele și prenumele vizitatorului, locul și data nașterii, cetățenia, numărul pașaportului sau al documentului de identitate;

b) denumirea instituției, companiei sau organizației pe care o reprezintă sau de care aparține vizitatorul;

c) denumirea și adresa instituției, companiei sau organizației ce urmează să fie vizitată ;

d) confirmarea certificatului de securitate a personalului sau a autorizației vizitatorului;

e) obiectivul și scopul vizitei sau vizitelor;

f) data și durata estimată a vizitei/vizitelor solicitate. În cazul unor vizite periodice se va specifica perioada total acoperită de vizite;

g) denumirea și numărul de telefon al punctului de contact al instituției/obiectivului ce urmează a fi vizitat, contactele anterioare și orice alte informații utile pentru stabilirea motivului vizitei sau vizitelor;

h) data, semnătura și stampila oficială a autorității competente de securitate.

5. Autoritatea competentă de securitate din statul pârții gazdă va informa funcționarii de securitate ai instituției, obiectivului sau organizației care urmează să fie vizitată cu privire la datele persoanelor confirmate pentru vizită .

6. În cazul unor vizite periodice, valabilitatea autorizațiilor de vizită nu va depăși douăsprezece (12) luni.

7. Fiecare parte va garanta protecția datelor personale ale vizitatorilor în conformitate cu legislația națională proprie.

## ART. 8

### CONTRACTE CLASIFICATE

1. În cazul în care una dintre părți intenționează să încheieze un contract clasificat ce urmează să se deruleze pe teritoriul statului celeilalte părți, partea primitoare își va asuma responsabilitatea protejării informațiilor clasificate referitoare la contract, în conformitate cu legislația națională proprie.

2. Înainte ca partea emitent să transmit informații clasificate unei autorități publice și/sau unei alte persoane juridice a statului celeilalte părți, autoritatea competentă de securitate a părții primitoare:

a) va confirma faptul că respectiva autoritate publică și/sau altă persoană juridică are dreptul de a gestiona informații clasificate sau va acorda un certificat de securitate industrial în conformitate cu legislația națională ;

b) va confirma faptul că întregul personal care, prin atribuțiile sale, necesită acces la informații clasificate, a primit, în conformitate cu legislația națională , certificate de securitate a personalului corespunzătoare nivelului clasificării de securitate al informațiilor.

3. Partile se vor asigura că fiecare contract clasificat conține o anexă de securitate corespunzătoare ce cuprinde:

a) o listă a informațiilor clasificate ce urmează a fi transmise sau generate în baza contractului clasificat împreună cu marcajele lor de securitate;

b) cerințe speciale privind stocarea informațiilor clasificate;

c) procedura pentru comunicarea modificărilor survenite în nivelul clasificării de securitate al informațiilor clasificate;

d) canale de comunicare și mijloace de transmitere electromagnetică ;

e) procedura de transmitere;

f) obligația de a informa asupra oricărei compromiteri efective sau posibile a informațiilor clasificate;

g) proceduri de soluționare a diferendelor.

4. Proceduri detaliate privind contractele clasificate pot fi elaborate și convenite între autoritățile competente de securitate din statele părților.

## ART. 9

### TRANSMITEREA INFORMAȚIILOR CLASIFICATE

1. Informațiile clasificate vor fi transmise prin curier diplomatic/militar sau prin alte mijloace convenite de autoritățile competente de securitate. Partea primitoare va confirma în scris părții emitente primirea informațiilor clasificate.



2. Dacă există un volum mare de informații clasificate ce trebuie transmise, autoritățile competente de securitate pot conveni și aproba reciproc modalitățile de transmitere și măsurile de securitate pentru fiecare caz în parte.

3. Schimbul de informații clasificate prin intermediul mijloacelor electromagnetice se va realiza potrivit procedurilor de securitate stabilite prin aranjamente reciproce de către autoritățile competente de securitate, în conformitate cu legislația națională.

#### ART. 10 INCIDENTE DE SECURITATE ȘI COMPROMITEREA INFORMAȚIILOR CLASIFICATE

1. În situația producerii unui incident de securitate, autoritatea competentă de securitate din statul primitor va informa autoritatea competentă de securitate din statul emitor, va asigura investigația de securitate adecvată acestui caz și va lua măsurile necesare în vederea limitării consecințelor, în conformitate cu legislația națională. Dacă este necesar, autoritățile competente de securitate vor coopera la investigație.

2. În cazul în care compromiterea informațiilor clasificate s-a produs pe teritoriul unui stat terț, autoritatea competentă de securitate din statul primitor care transmite informațiile va informa autoritatea competentă de securitate din statul emitor, va sprijini investigația de securitate a acestui caz și va lua măsurile necesare pentru limitarea consecințelor, în conformitate cu legislația națională.

3. După finalizarea investigației, autoritatea competentă de securitate din statul în care s-a produs compromiterea sau o posibilă compromitere a informațiilor clasificate va informa imediat, în scris, autoritatea competentă de securitate din statul celeilalte părți asupra constatrilor și concluziilor investigației.

#### ART. 11 SOLUȚIONAREA DIFERENDELOR

Orice diferend privind interpretarea sau aplicarea prezentului acord va fi soluționat prin negocieri între părți și nu va fi deferit unui terț pentru soluționare.

ART. 12  
CHELTUIELI

Fiecare parte va suporta în mod individual posibilele costuri legate de aplicarea prezentului acord, în conformitate cu legislația națională proprie.

ART. 13  
ASISTENȚĂ RECIPROCĂ

1. Fiecare parte va acorda asistență personalului din statul celeilalte părți în aplicarea și interpretarea dispozițiilor prezentului acord.

2. Dacă este necesar, autoritățile competente de securitate din statele părților se vor consulta reciproc, în baza unei cereri scrise.

3. Autoritățile competente de securitate din statele părților se vor informa reciproc asupra oricăror modificări ale legislației naționale în domeniul protecției informaticii clasificate care ar putea afecta aplicarea dispozițiilor prezentului acord.

ART. 14  
DISPOZIȚII FINALE

1. Prezentul acord este încheiat pe o perioadă nedeterminată și este supus aprobării în conformitate cu legislațiile naționale ale părților.

2. Prezentul acord va intra în vigoare în prima zi din a doua lună după primirea ultimei notificări între părți prin care se menționează că au fost îndeplinite procedurile interne legale necesare intrării în vigoare a prezentului acord.

3. Fiecare parte are dreptul să denunțe prezentul acord în orice moment. În astfel de cazuri, valabilitatea acordului va înceta după 6 (șase) luni de la data la care notificarea de denunțare a fost trimisă celeilalte părți.

4. Fără a ine cont de denunțarea prezentului acord, toate informațiile clasificate furnizate în baza acestuia vor continua să fie protejate în conformitate cu prevederile stabilite în acest acord.

5. Prezentul acord poate fi amendat pe baza acordului reciproc al părților. Amendamentele vor intra în vigoare în conformitate cu prevederile alin. (2).

6. Fiecare parte va notifica prompt cealalt parte asupra oricor modificări intervenite în legislația și reglementările naționale care ar putea afecta protecția informațiilor clasificate în baza prezentului acord. În acest caz, părțile se vor consulta reciproc pentru a analiza posibilele modificări ale acestui acord. În tot acest timp, informațiile clasificate vor continua să fie protejate așa cum s-a stabilit în prezentul acord, dacă nu se solicită altfel, în scris, de către partea emitentă.

Semnat la București la 22 octombrie 2013, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, ucraineană și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de diferențe în interpretare, textul în limba engleză va prevala.

Pentru Guvernul României,  
Marius Petrescu,  
secretar de stat,  
directorul general al  
Oficiului Registrului Național  
al Informațiilor Secrete de Stat

Pentru Cabinetul de Miniștri al Ucrainei,  
Volodymyr Porodko,  
vicepreședintele Serviciului  
de Securitate al Ucrainei

---